



中大通訊

第二十二期 一九九一年九月

大學消息

四位傑出人士將於十月獲頒榮譽博士學位

本校將於一九九一年十月廿四日舉行第四十二屆頒授榮譽及高級學位典禮。港督兼大學監督衛奕信爵士將親臨主持儀式。本屆典禮將頒授榮譽博士學位予四位傑出人士：陶學祁博士及李國鼎博士獲授榮譽法學博士學位，周光召教授獲授榮譽理學博士學位，而蔣震博士則獲授榮譽社會科學博士學位。

榮譽學位頒受人之贊辭，由英文系周英雄教授撰寫及宣讀。典禮權杖員為宗教系講師李熾昌博士。周光召教授將代表榮譽博士致辭。

陶學祁博士

陶學祁博士為本港工程界及專上教育界知名人士，現兼任多家公司之董事，包括雷京喜顧問工程師有限公司、迪氏柴油機公司、科進工程投資有限公司及科進商務有限公司。陶博士曾任香港工程師學會及多個工程學會之會長；現為職業訓練局電機工業訓練委員會主席及東南亞及太平洋區工程學會協會董事，對本地工業界貢獻良多。陶博士支持本港專上教育不遺餘力，尤致力於推動中大及香港理工學院工程學的發展。陶博士自七七年起出任大學校董，又為本校校園計劃及建設委員會委員，七八至九一年間更任新亞書院校董會主席。



李國鼎博士

李國鼎博士為台灣著名經濟學家，曾任經濟部與財政部部長及工商機構要職，一九七六年起出任行政院國家科學委員會委員，八八年起為總統府資政。李博士憑其傑出成就及對台灣經濟革新所作之貢獻而屢獲殊榮，曾獲各地多所大學頒予榮譽博士銜，包括美國馬里蘭大學及波士頓大學、韓國成均館大學、台灣國立中央大學及國立交通大學等。去年，美國哈佛大學更設立李國鼎講座。



周光召教授

周光召教授為中國傑出物理學家，專研基本粒子、爆炸物理及輻射流體力學，並致力促進中國的科技研究和發展。周教授現為中國科學院院長、清華大學理學院院長及北京大學物理系教授，並任多個學術團體及國家部門之要職。周教授之學術貢獻享有國際盛譽，先後獲選為意大利里雅斯特第三世界科學院研究員、美國國家科學院院士、蘇聯科學院院士、捷克科學院外國會員、保加利亞科學院榮譽會員及太平洋科學協會主席。周教授更熱心支持中國科學院與本校之合作研究計劃，曾多次到訪本校，促進兩地之學術交流。



蔣震博士

蔣震博士為震雄集團有限公司之創辦人及主席，是機械製造業的巨擘，對促進本地工業及科技發展有莫大貢獻。蔣博士熱心公益，積極提倡工業教育；曾大力贊助香港工程師學會、多所專上院校及公共機構之發展，並於九零年設立蔣氏工業慈善基金，培訓工業人才及獎勵傑出華裔學者。蔣博士尤其著意培訓國內工業與經管人才，除贊助中大多項培訓計劃外，復於校內捐建「曙光樓」，以容納來港訪問進修之學人。蔣博士於八六年獲邀為香港工程師學會榮譽會員，九零年獲香港理工學院頒授榮譽工程學博士學位。



國際獅子會贈款百萬設醫學研究基金

本校醫學院近獲國際獅子會捐贈一百萬港元，設立腎病及泌尿系統研究基金。

捐贈儀式於上月卅一日舉行，由醫學院副院長李國章教授代表本校接受。該筆基金每年衍生之利息，供內、外科兩學系研究腎病在本港之普遍情況、治療方法等。

中學行政人員培訓課程

本校教育學院為香港教育署舉辦之中學行政人員培訓課程於七月三十日開課，首期課程已於上月底結束。

該課程旨在加強本港中學副校長及資深教師之學校行政管理知識。課程共分三期，每期設十講；由本校講師及本港資深中學校長主講，內容包括學校行政及管理、課外活動、諮商及輔導等。參加首期課程之學員逾百人，普遍認為課程介紹的專業知識、管理新觀念和技巧，極有助於改善學校的行政工作。第二及第三期訓練將分別於九月及明年一月展開。

大學開辦日本研究學系

本校自一九九一學年度開始，增設日本研究學系，提供日語訓練及日本研究課程，以配合香港社會之需及促進港日學術文化交流。

日本研究學系之前身為日文組，該組於六七年成立，只提供副修及選修課程。自本年九月開始，日文組正式擴充為日本研究學系，設主修課程，首年招收主修生約二十名。

該學系之課程乃語言訓練與研究科目並重，使學生既能熟練掌握日語，又對日本社會文化有廣泛之認識。前期課程著重日語訓練，後期課程則分為人文學科及社會學科。人文學科包括日語翻譯、商業日語、日本文化、日本文學、日本思想史、日本藝術史等；而社會學科則包括日本經濟發展史、日本社會、日本金融、日本政府、比較管理制度等。

該學系課程之最大特色，是儘量安排主修生於第二學年赴日本留學一年，修讀日語及日本文化課程，並體驗當地生活。此外，該課程亦為一跨學系之綜合課程，學生可選修其他學系開設關於日本研究之科目。

中大出版社新書

大學教職員在富爾敦樓大學書店購買下列書籍，可獲八折優待。

■陳訓慈、方祖猷：《萬斯同年譜》(中文本)，三百三十六頁，平裝本，港幣八十六元。

兼讀制本科畢業生

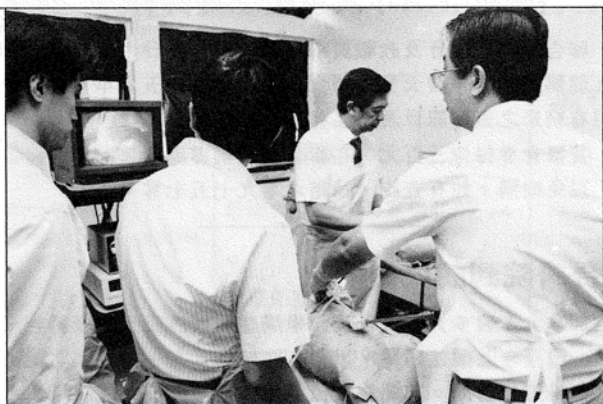
大學已公佈一九九一年兼讀制本科畢業生名單。本屆共有畢業生一百一十一名；計為工商管理課程卅五名、中英語文課程卅六名、音樂課程十一名及社會工作課程廿九名。

腹腔鏡膽囊切除手術研習班

五十多位來自本港及海外的資深外科醫生，參加由本校外科學系於本月三至六日舉辦的腹腔鏡膽囊切除手術研習班。

是次研習班假威爾斯親王醫院舉行，內容包括研討會及閉路電視轉播手術，以及實習項目：參加者可在實驗室以模型練習手術技巧及利用豬隻實習腹腔鏡膽囊切除手術。

腹腔鏡手術是外科學近年的一項革命性突破。大學外科學系之醫生於去年六月成功施行全港首宗腹腔鏡膽囊切除手術後，至今受惠於該種新手術之病人已有百多名。該種手術之基本步驟雖與傳統之膽囊切除手術相若，但其手術所需儀器卻比較複雜，外科醫生須要掌握一些特別技巧。故外科學系特別



舉辦是次研習班，加速推廣該種新科技。

此外，外科學系正利用動物試驗腹腔鏡切除癌細胞手術，並取得多次成功；一旦防止癌細胞擴散的技術性問題得以解決，便可將之應用於病患者身上。

宣佈事項

第四十二屆頒授學位典禮及典禮日特別安排

大學第四十二屆頒授榮譽學位及高級學位典禮將於十月廿四日(星期四)下午三時在邵逸夫堂舉行。大學將於本屆典禮頒授榮譽博士學位予四位傑出人士：陶學祁博士、李國鼎博士、周光召教授及蔣震博士。此外尚有約三百名研究生獲授高級學位。

港督兼大學監督衛奕信爵士將親臨主持儀式。禮畢並於范克廉樓設茶會招待來賓。

上課安排

典禮當天將照常上課。是日有課之同人若要出席典禮，可自行作適當之安排。

披袍處

設於潤昌堂樓下。參加典禮行列之同人，請於當天下午二時三十分到達該處集合。典禮行列準於下午二時四十分開始列隊，三時進入會場。

交通

典禮當日，中央道將於下午一時三十分起，改為單線行車（只准西行），其另一行車線將作停車之用。

范克廉樓餐廳暫停服務

范克廉樓教職員餐廳將於典禮當天暫停營業，學生飯堂則由下午一時起暫停服務。

講座教授就職演講

兒科學系講座教授歐漢文教授將於十月十一日主持就職演講，講題為「疾病變化：天時地利人和——瘧疾在南太平洋的演變」。講座於是日午五時在邵逸夫夫人樓 LT1 演講室舉行，歡迎出席。

一九九一至九二年度教職員審議事宜

大學將開始審議按甲類服務條款聘任之教職員之擢升、退休/延任及申請進修資助等事宜，並就此等事項向大學行政與計劃委員會提出建議。

本年度接受提名或申請之截止日期如下：

教員與導師之退休/延任事宜：一九九一年十月五日

教、職員與導師申請進修資助事宜：一九九一年十一月二日

(有關各項資助計劃已刊於《中大通訊》第廿一期)

教員與導師之擢升事宜：一九九一年十一月十六日

職員之退休/延任及擢升事宜：一九九一年十一月三十日

教員與導師之提名及申請，須於截止日期前送交教師審議委員會秘書阮健騫先生(大學行政樓三樓南座，內線七二八五)；職員之提名及申請，則請送交行政事務委員會秘書譚壽森先生(大學行政樓三樓二零三室，內線七二六九)。有關詳情可向各該委員會秘書查詢。

至於乙類及丙類服務條款職員之有關審議細則，將於本年十二月另行通告。

新亞書院校友會活動

新亞書院校友會已選出第卅二屆理事會，並於八月六日舉行九一至九三年度首次常會。

新理事會籲請校友會基本會員依時繳交九一至九二年度會費五十元。為免按年繳費之麻煩，亦可一次過繳納五百元，申請為永久會員。

此外，本年最後一次午餐例會定於十一月六日假香港京華酒樓舉行。查詢詳情，請聯絡召集人香樹輝先生，電話：八八零八三五零(日)或六四八八零零七(夜)。

聯合書院卅五周年院慶紀念餐舞會

聯合書院校友會及教職員聯誼會將於十月廿六日晚上八時假九龍麗晶酒店合辦大型餐舞會，慶祝創院卅五周年。餐舞會上將有精彩之表演節目及禮品豐富之抽獎項目。

餐舞會券每位三百元，在聯合書院輔導處發售。請從速訂座，以免向隅。如有查詢，請電六零九七五七零。

聯合書院到訪傑出學人

加拿大多倫多大學社會工作學講座教授施樂生教授將於十月廿一日至十一月二日間，以聯合書院一九九一年度到訪傑出學人身份蒞校訪問。其間施教授將主持三次公開講座，講題為「文化角度看單親家庭」、「三代同堂——夾心一代的苦與樂」，以及「樂敘天倫」；分別於十月廿三、廿五及三十日下午四時三十分假聯合書院C1講室舉行。查詢請電六零九七五七七。

圖書館開放時間

大學圖書館系統，包括大學圖書館，成員書院圖書館及李炳醫學圖書館，自九月二日起，實施九一學年度之開放時間如下：

	大學圖書館	成員書院圖書館	李炳醫學圖書館
星期一至五	8.20a.m. - 10.00p.m.	8.20a.m. - 9.30p.m.	9.00a.m. - 7.00p.m.
星期六	8.20a.m. - 5.00p.m.	8.20a.m. - 12.30p.m. 崇基至1.30p.m.	9.00a.m. - 12.30p.m.
星期日	1:00p.m. - 7.00 p.m.	停止開放	停止開放

各館晚間閱讀室之開放時間為星期一至五晚上九時（崇基八時）至十一時，星期六中午十二時至晚上十一時，星期日上午九時（崇基八時）至晚上十一時。

儲蓄互助社《教育通訊》

中大僱員儲蓄互助社編印之《教育通訊》八月刊已出版。該期通訊除介紹互助社之運作情況外，更特闢專欄，討論「向

誰借錢最好」，並羅列數種貸款途徑之資料，以茲比較。《教育通訊》每期發行一千份，歡迎私人索閱及投稿。查詢詳情，請致函或電建築處鄺芝南先生（電話：六零九六六七五）。

范克廉樓游泳池消息

大學泳池於本月九日至十一月三十日之開放時間，改由每天上午十時半至下午二時及下午二時半至六時半，假日照常開放。此外，中秋節當天（九月廿二日），泳池按慣例提前於下午五時關閉。

午間綜合放送新節目

由學生事務處主辦之「午間綜合放送」，逢星期一至五於富爾敦樓二樓方樹泉音樂室舉行。新學年開始，節目重新編排如下：

	下午一時至一時十五分	下午一時十五分至二時半
星期一	新聞	教育/時事
星期二	新聞	音樂
星期三	新聞	JLM 廣播時間*
星期四	新聞	心理健康面面觀/ 就業與前途
星期五	新聞	音樂

*該節目由新聞與傳播學系學生製作。

訃告

▲麥仕維(Mr. Ian Maxwell)先生於一九九一年七月在英國辭世。麥仕維先生與本校聯繫淵源甚遠。他曾任一九六三年及一九七六年兩個富爾敦委員會之秘書。第一個委員會建議政府成立香港中文大學；第二個委員會則研究大學及其成員書院之組織應否有所變更。麥仕維先生亦是海外高等教育大學校際委員會的高級行政人員，畢生致力推廣英聯邦地區之學術交流及學人培訓工作。

▲校長專車司機張來益先生於一九九一年九月五日病逝廣東番禺。張先生自一九六九年九月起加入本校服務。

貢獻社會 服務國際

- ▼教育學院院長盧乃桂博士獲港督委任為教育委員會委員，任期至一九九三年六月三十日。
- ▼政治與行政學系關信基教授獲港督委任為香港法律改革委員會委員，任期三年。
- ▼中文系講師何文匯博士獲港督委任為人民入境事務審裁處審裁專員，任期由一九九一年七月一日至一九九三年二月廿八日。

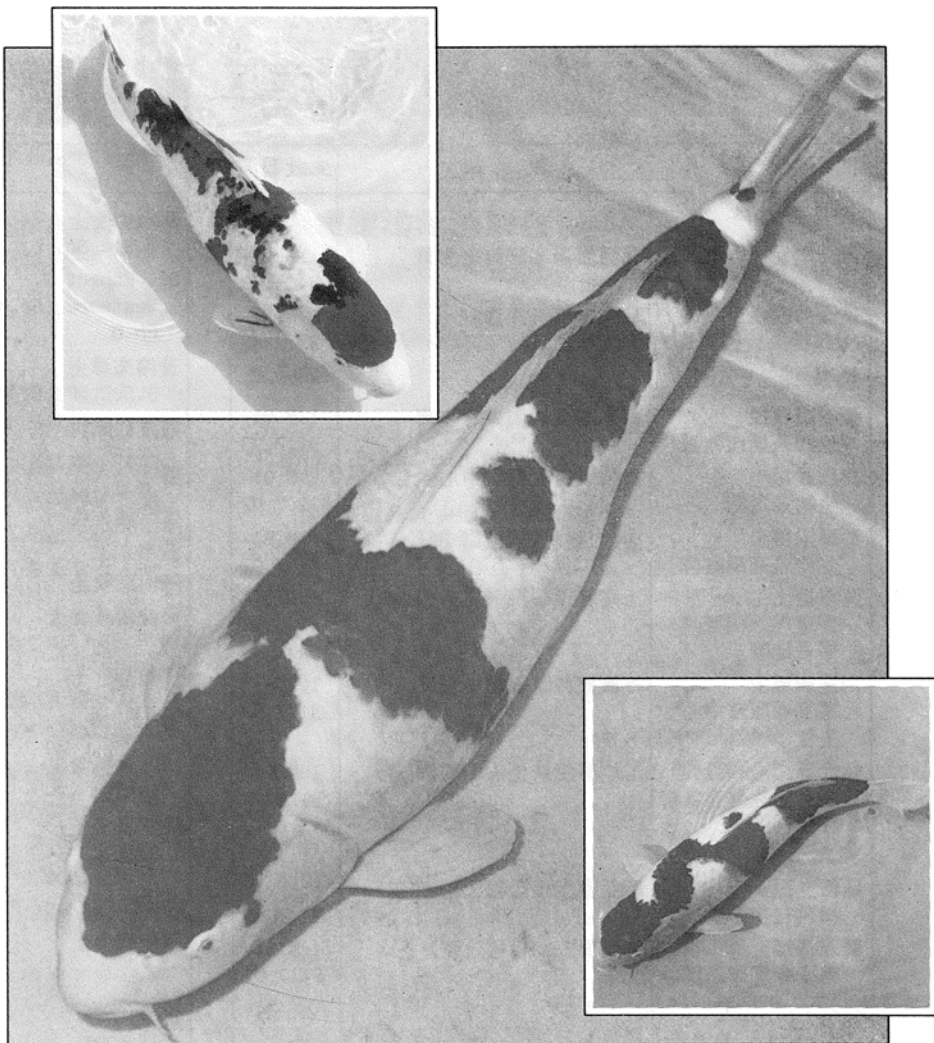
- ▼地理系楊汝萬教授獲港督委任為都會規劃小組委員會成員，任期由一九九一年七月十八日至一九九二年三月卅一日。
- ▼婦產科學系張明仁教授獲港督再度委任為香港助產士管理局成員，任期三年，由一九九一年九月五日起生效。
- ▼英文系姜安道教授應邀出任奧地利 Karl-Franzens大學英國文學國際研究中心諮詢委員會成員。
- ▼音樂系講師曹本治博士於本港舉行之第卅一屆國際傳統音樂學會世界會議之新疆少數民族音樂表演，應邀擔任市政局之藝術顧問。曹博士又續任國際傳統音樂學會理事會理事。

(此欄資料由新聞聯絡處供給)

人事動態

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。

中大的東來移民 ——錦鯉一族



文物館的魚池，飼養著大小百多條色彩斑斕的錦鯉。牠們時而靜止休憩，時而穿梭游玩，各具姿態，總叫到訪的遊人停步觀賞一番。

然而，一些資深的中大人，卻更懷念多年前魚池的情景。昔日的魚池，擠滿了錦鯉，觀魚者只要一拍掌，魚兒便蜂擁游至，還拚命把頭兒伸出水面，等待餵飼，實在惹人憐愛。但此情此景今天已不復再矣。究竟為何本來魚口鼎盛的錦鯉家族，會落得魚丁如此單薄？牠們又是怎樣移居至中大的？且細閱下文，當知箇中因由。

錦鯉的「游」來

根據資料記載，文物館的錦鯉，是日本領事館於一九七二年贈予中

大的，當時共送了一百零二條。至於贈魚的因由，卻沒有記載。不過，倒有一個傳聞：日本領事館人員某天到訪文物館，發現館中水池空無一物，甚覺可惜，於是慨贈錦鯉。此說是否屬實，因時間太久，已無從稽考。但當年大學參與迎接及摸索經驗照顧錦鯉的員工，對昔日的情景，仍歷歷在目。

迎接錦鯉大費周章

建築處陳偉新先生，從開始即負責照料錦鯉。他憶述，香港當時飼養錦鯉尚未如現在流行，這方面的參考資料也少，所以接到將有錦鯉入住中大的通知，他們是有點兒緊張。幸好，香港信興教育及慈善基金主席蒙民偉先生與日本領事館人員熟稔，且家中又飼養不少錦鯉，

樂於伸出援手，陳先生和另一位同事得以到蒙先生家中，隨其園丁學習飼養錦鯉。

陳先生說，先後兩次的學習時間，加起來不過一小時左右，只能掌握到一些基本的要訣，如生態、飼料、產卵時的徵兆等，往後的日子，照料錦鯉全賴幾位員工自行摸索。

初到客境 照顧入微

錦鯉終於正式移居文物館魚池了。工作人員開始每天為牠們量水溫，作記錄。在食料方面，更是小心，因為怕紅蟲會有病菌，多是餵以精製的乾魚糧。這些魚糧營養豐富，尤如人們吃的肉類。此外，工作人員間或將生菜、大白菜、蘿蔔苗等蔬菜拌於魚糧中，使錦鯉既吸收到纖維質，又得以增強其抵抗能力。

安居魚池 不斷繁殖

經過工作人員的悉心照料，錦鯉終能安居於魚池，次年更繁殖了不少小錦鯉。不過，錦鯉生性糊塗，常分不清那些是魚糧，那些是自己產下的卵子，往往把已受精的卵子吃掉。為免錦鯉數目日減，工作人員遂以人工繁殖方法，增加錦鯉的數目。

錦鯉的產卵期，是每年的三、四月，在這段時間，工作人員除需準備一切工具，並要特別留意錦鯉的動靜。若魚兒在入黑後「跳水」——躍出水面，即表示牠們將於翌晨產卵。

錦鯉通常於早上七、八時產卵，雄魚緊隨雌魚後面，一待雌魚產卵，便即時排出精子，使卵子受精。工作人員須及早把卵子撈起，以免給錦鯉吃掉，受精卵帶黏性，因此把一些椰衣、樹皮等類植物，放在池中，卵子便會黏附其上。

工作人員把撈起的卵子放進大缸，二十四小時不斷打進新鮮空氣，一星期後，卵子便孵化成針頭般大的小魚。再過七至十天左右，魚兒開始呈現各種顏色，這時則需要餵以水蛭。約三、四星期後，這些小錦鯉已可重返魚池了。

細意的照料，加上悉心培育，錦鯉「魚口」倍增，一度還造成魚滿之患。校方遂將十多條錦鯉移至崇基容啓東校長之住所（即現時中國音樂資料館）飼養。其後，又將部分分置於漢園、荷花池，以及送予海洋公園。

魚瘟浩劫 倖存者寡

錦鯉性本粗生，易於適應新環境，且壽命可長達四十五年，加上工作人員輔以人工繁殖，使得錦鯉的數目一直維持穩定。可是，偏生錦鯉容易染病；一旦生病，甚難根治。白梅病、鯢鱗病、鰓病等，都

是錦鯉常患的疾病。此外，錦鯉還會害魚蝨，蝨子愛附在魚身，吮吸魚血。往日的日子，偶有錦鯉會因病死亡。唯是八六年時，不知何故，魚病蔓延迅速，發生了一次「魚瘟」，工作人員每天都從池中撈起不少死魚。經此一「疫」，錦鯉大量死亡，僅餘少量僥倖生存，致使近幾年魚池變得冷冷清清。

及早救治 病癒有方

本來，錦鯉有病，只要能及早治理，大多可復原。可惜錦鯉病了不會告訴工作人員，飼養人員只能憑經驗觀察，找出有病的魚兒。據陳先生講述，錦鯉發病初期，會離群獨處，不進食，且喜停留於水底。當病情轉趨沈重時，魚鱗便會脫落，潰爛，甚至出血。

至於如何替錦鯉治病，工作人員早已到處探問，更專程求教於海洋科學實驗室，特別是得到鍾國昌先生的協助和指導，掌握了一些較簡單的治病方法。例如對付魚蝨，只消用竹籤輕輕把蝨子挑走便成。病情輕的，可於魚糧中加入盤尼西林，餵養病魚，或是將病魚浸在稀釋的鹽水中，以達殺菌之效。但如果魚兒已經病入膏肓，治理方法十分複雜，工作人員没法辦到。故若是上述辦法皆不見效，工作人員會把病魚放到荷花池，讓牠自生自滅。

說也奇怪，部分有病的魚兒到了荷花池後，竟能不藥而癒。有時，飼養人員更會將康復的魚兒放回文物館魚池。陳先生解釋，荷花池是自然環境，無疑比人工魚池更適合錦鯉，同時，荷花池內的水草及微生物，均對魚兒健康有益，病魚因而得以痊癒。

身價不凡 盜賊垂涎

建築處在花園築有一小水池，用作存養文物館魚池過多的錦鯉。



建築處陳偉新先生

一旦文物館魚池有錦鯉死去，花園水池隨時可提供補充。此外，花園的水池亦是荷花池錦鯉的中間居所，魚兒從荷花池遷居文物館魚池前，須在此短暫居留；一方面是觀察其健康狀況，另一方面是讓牠先適應人工環境。

本來，錦鯉在花園水池一直平安無事，大抵是牠們的身價不凡，惹來盜賊垂涎，八五年七月的一個晚上，水池竟在一夜之間被盜二十多條錦鯉。陳先生至今仍惋惜道：「那二十多條錦鯉，每條皆兩至三斤重，且顏色漂亮，可算是錦鯉中的精品。被人盜去，真是可惜！」不過，他笑一笑續道：「那偷魚賊倒也厲害，不但消息靈通，知悉錦鯉所在，更能摸黑偷走二十多條魚，實在令我佩服。」

錦鯉數目漸次增加

經歷「天災人禍」，錦鯉數目驟減。幸而錦鯉的繁殖力極強，去年，建築處動工清理荷花池底淤泥，將池內的錦鯉暫放於惠園水池中。清理工作完畢後，因怕荷花池內留下機器油漬，只將二十條錦鯉放回荷花池，現在荷花池已繁殖出大小上千條錦鯉。相信再過一段日子，文物館魚池定能回復昔日的生氣。目前，錦鯉的居所不斷擴展，魚跡遍及荷花池、文物館、漢園及惠園，成為中大園林水色中之勝景。 ○

吐露之聲

《中大通訊》第十八期於本欄刊載英文系 Prof. Andrew Parkin 之詩作 'At The Chinese University of Hong Kong' 後，得本校同人支持，收到業餘譯作兩篇，現一併發表。本《通訊》又蒙香港翻譯學會黃邦傑先生應允，得以轉載其刊於《香港文學》之該詩譯文，在此謹致謝意。

香港中文大學頌

陡峭奇特的山坡上，
婆娑樹葉鳴蟬中，
潛藏一舉世知名鳥。
牠底巨翼化作漫山蕨，
牠底利爪化作遍野小枝頭。
此鳳嘴舌如鷹，
把火焰之巢
築在老與少的心靈上，
像明燈高照吐露海，
還象徵九位睿智的天使。

建築處葉載英譯
一九九一年五月



*On curiously abrupt slopes
foliage sharp with cicadas
hides the famous bird,
its dragon wings become ferns
pike blade claws twigs.
Feng with eagle beak and tongue
build the nest of flames
in minds old and young
beacon above the sea at To Lo
and signal nine angels of wisdom.*

中大隨感

驚訝急灣陡
蟬兒葉裡鳴
珍鳥林中藏
翅如龍
爪如刀
鳳喙舌如鷹
築成火焰巢
吐露港上烽火台
天慧繫於老少心。

香港亞太研究所黃潔偉譯
一九九一年五月

在香港中文大學

在無比陡峭的山坡上
葉簇中傳來刺耳的聲聲知了
那異鳥¹就在這地方藏身，
鳥的巨翅長成了羊齒葉
葉片尖尖像鳥爪握著小枝。

鳳鳥用尖嘴和軟舌
在老年的和少年的心坎
築起你那火焰之巢，
在吐露港的海面忽閃忽閃
向九個智慧天使²發出訊號。

香港翻譯學會黃邦傑譯
一九九一年一月

譯註：

- ¹「異鳥」者即下一節第一行的「鳳鳥」(feng)。香港中文大學之校徽便是以鳳鳥為標誌，因自古以來，鳳鳥被視為「南方之鳥」，為高貴、美麗、忠耿與莊嚴之象徵。
- ²按聖經解釋，天使分九個品級，以最接近天主者為第一品級，依次為「熾愛天使」(seraphim)、「普智天使」(cherubim)、「上座天使」(thrones)、「宰制天使」(dominions)、「崇德天使」(virtues)、「異能天使」(powers)、「掌權天使」(principalities)、「總領天使」(archangels)和「奉遣天使」(angels)。

(轉自《香港文學》第七十九期)

中大通訊

1. 本刊逢月中出版，下期截稿日期為九月廿七日。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(內線7297)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。中文稿件如無另附英文翻譯者，只在中文版刊登，恕不代譯。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
6. 本刊每期發行二千三百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

歡—迎—投—稿

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：溫李琪 陳偉珠 製作：黎寶翠